



**PERSONAGGI**

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Will Chase	...	Neil Hargrove
Helen Abell	...	Radar Tech
Brian Brightman	...	M.P. Guard #1
Kristopher Charles	...	M.P. Guard #2
Joe Davison	...	Nerdy Tech
Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove























00:11:04,789 --> 00:11:05,790  
Poi usciamo da qui.

128

00:11:05,873 --> 00:11:07,333  
No, torna la corrente.

129

00:11:07,416 --> 00:11:10,378  
Se vuoi sbloccare le porte,  
devi riavviare il sistema

130

00:11:10,461 --> 00:11:13,047  
e poi bypassare  
i codici di sicurezza manualmente.

131

00:11:14,006 --> 00:11:15,508  
Va bene, come si fa?

132

00:11:15,591 --> 00:11:18,177  
È impossibile.  
A meno che non conosci il BASIC.

133

00:11:18,260 --> 00:11:19,637  
Non so cosa voglia dire.

134

00:11:19,720 --> 00:11:21,972  
- È un linguaggio di programmazione.  
- Insegnamelo.

135

00:11:22,056 --> 00:11:24,016  
Vuoi che ti insegni anche il francese?

136

00:11:24,100 --> 00:11:25,434  
O il tedesco?

137

00:11:26,310 --> 00:11:28,562  
E lei, dottore? Conosce il BASIC?

138

00:11:31,148 --> 00:11:33,067  
Va bene, ci penso io.

139

00:11:34,527 --> 00:11:36,529  
- Ci penso io.

- No.

140

00:11:38,864 --> 00:11:39,949  
Va tutto bene.

141

00:11:44,203 --> 00:11:48,916  
Andrà tutto bene.  
Ricorda, Bob Newby, supereroe.

142

00:11:59,301 --> 00:12:01,011  
Prendi il suo walkie-talkie.

143

00:12:07,601 --> 00:12:09,728  
Sai come usarla?

144

00:12:14,900 --> 00:12:19,280  
Sicura inserita. Sicura tolta.  
Punta. Premi.

145

00:12:20,531 --> 00:12:22,992  
Punto e premo. Va bene. Semplice.

146

00:12:23,826 --> 00:12:27,079  
Se dovesse succedere qualcosa,  
torna subito qui.

147

00:12:27,163 --> 00:12:28,747  
Torno subito qui. Ascolta.

148

00:12:29,874 --> 00:12:33,127  
Non aspettarmi.  
Non appena apro quelle porte...

149

00:12:33,210 --> 00:12:35,087  
- Li porto fuori.  
- D'accordo?

150

00:12:35,171 --> 00:12:36,505  
Te lo prometto.

151

00:12:37,298 --> 00:12:39,675  
Bene... Ci sentiamo.

152  
00:12:53,147 --> 00:12:54,523  
Perché le luci sono spente?

153  
00:12:55,232 --> 00:12:56,442  
Forse è chiuso.

154  
00:12:56,525 --> 00:12:58,110  
E la sicurezza non fa il turno?

155  
00:12:58,194 --> 00:12:59,737  
Non credo proprio.

156  
00:13:00,905 --> 00:13:02,865  
APERTO

157  
00:13:06,160 --> 00:13:07,161  
Non funziona?

158  
00:13:07,244 --> 00:13:09,246  
No! Non c'è corrente.

159  
00:13:10,581 --> 00:13:12,541  
- Jonathan?  
- Che c'è?

160  
00:13:15,461 --> 00:13:17,546  
Credo ci sia qualcosa nei boschi.

161  
00:13:18,255 --> 00:13:20,216  
Nancy, aspetta.

162  
00:13:22,676 --> 00:13:23,969  
C'è nessuno?

163  
00:13:25,054 --> 00:13:26,263  
Chi c'è?

164  
00:13:32,895 --> 00:13:34,104  
- Steve?  
- Steve?

165  
00:13:34,188 --> 00:13:35,773  
- Nancy?  
- Jonathan?

166  
00:13:35,856 --> 00:13:37,733  
Che ci fai qui?

167  
00:13:37,816 --> 00:13:38,776  
Che ci fai tu qui?

168  
00:13:38,859 --> 00:13:40,736  
Stiamo cercando Mike e Will.

169  
00:13:40,819 --> 00:13:41,862  
Non sono lì, vero?

170  
00:13:41,946 --> 00:13:44,406  
- Non sappiamo.  
- Perché?

171  
00:14:22,653 --> 00:14:23,988  
Mantieni la calma, Bob.

172  
00:14:24,780 --> 00:14:25,781  
Forza.

173  
00:14:35,165 --> 00:14:36,542  
Oh, Dio.

174  
00:14:54,685 --> 00:14:56,604  
GENERATORE PRINCIPALE

175  
00:14:56,687 --> 00:14:59,398  
Bene, ci siamo.

176  
00:15:13,454 --> 00:15:14,955  
Ce l'ha fatta.

177  
00:15:18,083 --> 00:15:20,336  
- Non abbiamo visto Will...



- Non lo vedo da...

178

00:15:20,419 --> 00:15:21,754  
La corrente è tornata.

179

00:15:32,723 --> 00:15:34,183  
- Fai provare me.  
- Aspetta...

180

00:15:34,266 --> 00:15:36,560  
Fai provare me, Jonathan!

181

00:15:40,230 --> 00:15:42,650  
- Sì.  
- Porca puttana! Sai che c'è?

182

00:15:44,151 --> 00:15:46,028  
Bob, ci sente?

183

00:15:46,111 --> 00:15:48,614  
Forte e chiaro, dottore. Voi mi sentite?

184

00:15:48,697 --> 00:15:49,823  
La sentiamo bene.

185

00:15:49,907 --> 00:15:51,700  
Datemi un minuto.

186

00:15:57,998 --> 00:15:58,999  
Avanti.

187

00:16:04,505 --> 00:16:05,673  
Apriti, sesamo.

188

00:16:09,009 --> 00:16:09,843  
È aperta.

189

00:16:11,512 --> 00:16:12,346  
Bene.

190

00:16:15,975 --> 00:16:17,810

Ehi! Ce l'ho fatta!

191

00:16:21,730 --> 00:16:22,940  
Semplice.

192

00:16:23,524 --> 00:16:25,150  
Il bastardo ce l'ha fatta.

193

00:16:25,234 --> 00:16:26,485  
Bene, ci vediamo fuori.

194

00:16:27,152 --> 00:16:28,278  
Ben fatto.

195

00:16:29,989 --> 00:16:31,699  
- Un attimo, capo.  
- Che succede?

196

00:16:31,782 --> 00:16:33,826  
Le scale a ovest non sono più libere.

197

00:16:34,952 --> 00:16:37,955  
- Che succede?  
- Abbiamo compagnia.

198

00:16:38,372 --> 00:16:40,332  
- Dove?  
- Nelle scale a ovest.

199

00:16:40,416 --> 00:16:41,709  
Ho un'idea.

200

00:16:46,672 --> 00:16:47,715  
Che sta facendo?

201

00:16:48,424 --> 00:16:51,093  
Bene. E splash.

202

00:16:58,809 --> 00:17:01,353  
Bene. Ha funzionato.

203

00:17:01,437 --> 00:17:02,771  
Adesso esca di lì.

204  
00:17:02,855 --> 00:17:04,356  
Forza!

205  
00:17:09,945 --> 00:17:11,196  
Un attimo, capo?

206  
00:17:11,280 --> 00:17:12,906  
- Che c'è?  
- Prenda questo.

207  
00:17:13,240 --> 00:17:15,909  
- Lei che fa?  
- Se ci fossero sorprese, glielo dirò.

208  
00:17:15,993 --> 00:17:17,536  
Vada!

209  
00:17:38,015 --> 00:17:40,225  
Forza, Bob.

210  
00:17:42,144 --> 00:17:43,228  
Bob?

211  
00:17:44,146 --> 00:17:45,022  
Sì?

212  
00:17:45,481 --> 00:17:47,691  
- La guido io, ok?  
- C'è qualche problema?

213  
00:17:47,775 --> 00:17:50,778  
No, ma sta diventando  
un po' affollato quassù

214  
00:17:50,861 --> 00:17:52,488  
e dobbiamo procedere piano.

215  
00:17:54,490 --> 00:17:56,200  
Inizi a camminare.

216  
00:17:59,119 --> 00:18:00,829  
Bene.

217  
00:18:05,292 --> 00:18:07,127  
Adesso, la prossima a destra.

218  
00:18:11,048 --> 00:18:14,134  
Continui pure...

219  
00:18:20,224 --> 00:18:21,558  
Si fermi!

220  
00:18:23,852 --> 00:18:24,853  
Che succede?

221  
00:18:28,440 --> 00:18:31,068  
Bob, c'è una porta sulla sinistra.  
La vede?

222  
00:18:32,945 --> 00:18:33,946  
Sì.

223  
00:18:34,905 --> 00:18:36,949  
- È un ripostiglio.  
- Ok.

224  
00:18:37,032 --> 00:18:39,409  
- Deve entrarci.  
- Cosa?

225  
00:18:40,869 --> 00:18:43,163  
Subito! Entri nel ripostiglio.

226  
00:19:20,784 --> 00:19:22,452  
Cristo.

227  
00:19:24,872 --> 00:19:26,748  
Come va, Bob? Tutto bene?

228  
00:19:28,000 --> 00:19:29,668

Si.

229

00:19:31,170 --> 00:19:33,589  
Ha via libera  
fino all'ingresso principale.

230

00:19:36,216 --> 00:19:37,718  
Può farcela, ok?

231

00:19:38,468 --> 00:19:40,554  
È quasi libero, d'accordo, Bob?

232

00:20:18,800 --> 00:20:20,093  
Corra!

233

00:20:37,069 --> 00:20:38,153  
Bob!

234

00:21:24,408 --> 00:21:25,325  
Corri!

235

00:21:30,414 --> 00:21:32,040  
Andiamo!

236

00:21:32,124 --> 00:21:33,375  
Bob!

237

00:21:40,132 --> 00:21:42,134  
- Cos'è successo?  
- No!

238

00:21:44,428 --> 00:21:46,513  
È morto!

239

00:21:49,349 --> 00:21:51,435  
Forza! Salite su!

240

00:21:53,103 --> 00:21:54,104  
Forza!

241

00:22:02,279 --> 00:22:03,280

Ragazzi?

242

00:22:07,284 --> 00:22:09,619  
- Attenzione.  
- State indietro!

243

00:22:13,123 --> 00:22:13,957  
Andiamo.

244

00:22:14,583 --> 00:22:16,126  
- Forza!  
- Andiamo.

245

00:22:16,209 --> 00:22:17,210  
- Presto!  
- Via!

246

00:22:17,294 --> 00:22:19,504  
- Forza, andiamo!  
- Dentro!

247

00:22:20,380 --> 00:22:22,090  
Andiamo!

248

00:22:56,124 --> 00:22:58,335  
Ehi, sono io.

249

00:22:59,836 --> 00:23:00,837  
Scusami.

250

00:23:03,215 --> 00:23:06,426  
Scusa se non ero lì. Avrei dovuto esserci.

251

00:23:06,510 --> 00:23:08,970  
Dr. Sam Owens.

252

00:23:09,888 --> 00:23:11,848  
Non so quanti siano!

253

00:23:12,015 --> 00:23:14,017  
Non so quanti siano ancora vivi!

254  
00:23:15,143 --> 00:23:18,105  
Sono io la polizia! Comandante Hopper!

255  
00:23:19,981 --> 00:23:23,443  
Sì, il numero che le ho dato. 6767...

256  
00:23:23,527 --> 00:23:24,861  
Io resto qui.

257  
00:23:28,698 --> 00:23:30,075  
Non le hanno creduto, vero?

258  
00:23:31,827 --> 00:23:32,702  
Vedremo.

259  
00:23:32,786 --> 00:23:36,456  
"Vedremo"? Non possiamo restarcene qui  
con quegli affari a piede libero!

260  
00:23:36,540 --> 00:23:39,042  
Restiamo qui e aspettiamo i rinforzi.

261  
00:25:10,800 --> 00:25:13,720  
Sapevate che Bob era il fondatore  
del club audiovisivo?

262  
00:25:14,763 --> 00:25:15,805  
Davvero?

263  
00:25:16,848 --> 00:25:18,975  
Ha fatto una petizione per aprirlo.

264  
00:25:19,059 --> 00:25:21,144  
Poi ha raccolto i fondi  
per l'attrezzatura.

265  
00:25:22,270 --> 00:25:24,522  
Il sig. Clarke ha imparato tutto da lui.

266  
00:25:25,899 --> 00:25:26,983  
Fantastico, vero?

267  
00:25:27,067 --> 00:25:28,151  
- Sì.  
- Sì.

268  
00:25:31,613 --> 00:25:32,948  
Non può essere morto invano.

269  
00:25:33,031 --> 00:25:34,366  
Cosa vuoi fare, Mike?

270  
00:25:34,449 --> 00:25:35,659  
Il capo ha ragione.

271  
00:25:35,742 --> 00:25:37,577  
Non possiamo fermare  
i Demo-cani da soli.

272  
00:25:37,661 --> 00:25:38,703  
Demo-cani?

273  
00:25:40,288 --> 00:25:42,707  
Cani Demogorgoni.

274  
00:25:44,167 --> 00:25:45,168  
Demo-cani.

275  
00:25:45,252 --> 00:25:46,544  
È un nome composto.

276  
00:25:46,628 --> 00:25:48,505  
È un gioco di parole...

277  
00:25:52,008 --> 00:25:54,761  
- Ci fosse stato solo Dart...  
- Ma ora c'è un esercito.

278  
00:25:54,844 --> 00:25:56,763  
- Esatto.  
- Il suo esercito.

279



00:25:57,555 --> 00:25:58,473  
Che vuoi dire?

280

00:25:59,057 --> 00:26:00,058  
Il suo esercito.

281

00:26:01,142 --> 00:26:04,062  
Forse, se fermiamo lui,  
fermiamo anche il suo esercito.

282

00:26:09,025 --> 00:26:09,985  
Il mostro ombra.

283

00:26:10,068 --> 00:26:11,319  
Ha preso Will sul campo.

284

00:26:11,403 --> 00:26:13,446  
Il dottore ha detto che l'ha infettato  
come un virus.

285

00:26:13,530 --> 00:26:16,324  
E il virus lo connette ai tunnel?

286

00:26:16,408 --> 00:26:18,451  
Ai tunnel, ai mostri,  
al Sottosopra, a tutto.

287

00:26:18,535 --> 00:26:20,412  
Rallenta.

288

00:26:20,495 --> 00:26:22,622  
Il mostro ombra è dentro ogni cosa.

289

00:26:22,706 --> 00:26:25,542  
E se i tralci provano dolore,  
lo prova anche Will.

290

00:26:25,625 --> 00:26:26,584  
E anche Dart.

291

00:26:26,668 --> 00:26:28,086  
Sì. Come ci ha detto il sig. Clarke.

292  
00:26:28,169 --> 00:26:29,838  
- La mente ad alveare.  
- Cosa?

293  
00:26:29,921 --> 00:26:32,257  
Un'intelligenza collettiva.  
È un super organismo.

294  
00:26:32,340 --> 00:26:33,925  
E questo controlla tutto.

295  
00:26:34,009 --> 00:26:35,093  
È il cervello.

296  
00:26:35,176 --> 00:26:36,803  
Come il Mind Flayer.

297  
00:26:38,722 --> 00:26:40,765  
- Che cosa?  
- Cosa?

298  
00:26:42,642 --> 00:26:43,977  
Il Mind Flayer.

299  
00:26:44,060 --> 00:26:45,270  
Che diavolo è?

300  
00:26:45,353 --> 00:26:46,938  
Un mostro di una dimensione ignota.

301  
00:26:47,022 --> 00:26:49,691  
È così antico da non sapere  
quale sia la sua vera casa.

302  
00:26:49,774 --> 00:26:51,901  
Schiavizza le razze di altre dimensioni

303  
00:26:51,985 --> 00:26:54,946  
e controlla il loro cervello  
con poteri psionici ultrasviluppati.

304

00:26:55,030 --> 00:26:58,033  
Oh, mio Dio, ma non è vero.  
È un gioco per bambini.

305

00:26:58,116 --> 00:27:00,535  
No, è un manuale. E non è per bambini.

306

00:27:00,618 --> 00:27:02,954  
Se lei non sa  
qualcosa che noi non sappiamo,

307

00:27:03,038 --> 00:27:04,372  
è la metafora migliore...

308

00:27:04,456 --> 00:27:05,498  
Analogia.

309

00:27:05,582 --> 00:27:07,792  
Analogia? È questo che ti preoccupa?

310

00:27:07,876 --> 00:27:11,129  
Va bene. Un'analogia  
per capire cos'è quest'affare.

311

00:27:11,212 --> 00:27:13,256  
Ok, quindi questo Mind Flamer...

312

00:27:13,340 --> 00:27:14,966  
Flayer. Mind Flayer.

313

00:27:15,050 --> 00:27:16,134  
Cosa vuole?

314

00:27:16,217 --> 00:27:17,594  
Conquistarci.

315

00:27:17,677 --> 00:27:19,429  
Pensa di essere la razza superiore.

316

00:27:19,512 --> 00:27:20,847  
Come i tedeschi?

317  
00:27:21,806 --> 00:27:22,682  
I nazisti?

318  
00:27:23,933 --> 00:27:25,769  
Sì, i nazisti.

319  
00:27:26,269 --> 00:27:28,646  
Se fossero di un'altra dimensione.

320  
00:27:29,606 --> 00:27:33,943  
Considera le razze come la nostra  
inferiori alla sua.

321  
00:27:34,027 --> 00:27:35,779  
Vuole conquistare le altre dimensioni.

322  
00:27:35,862 --> 00:27:39,240  
Stiamo parlando  
della distruzione del mondo.

323  
00:27:39,324 --> 00:27:41,868  
Fantastico. Davvero. Cristo!

324  
00:27:42,577 --> 00:27:47,832  
Se quest'affare è una sorta  
di cervello che controlla tutto,

325  
00:27:47,916 --> 00:27:49,626  
uccidendolo...

326  
00:27:49,709 --> 00:27:51,336  
Uccideremmo ciò che controlla.

327  
00:27:51,419 --> 00:27:53,505  
- E vinceremmo.  
- In teoria.

328  
00:27:53,588 --> 00:27:56,508  
E come lo uccidiamo?  
Sparandogli con palle di fuoco?

329

00:27:56,591 --> 00:27:58,426  
No. Niente palle di fuoco.

330

00:27:59,052 --> 00:28:01,805  
Si evoca un esercito  
di morti viventi perché...

331

00:28:01,888 --> 00:28:05,058  
Perché gli zombi non hanno il cervello

332

00:28:05,141 --> 00:28:08,770  
e al Mind Flayer piacciono i cervelli.

333

00:28:08,853 --> 00:28:11,398  
- È solo un gioco.  
- Che diavolo stiamo facendo qui?

334

00:28:11,856 --> 00:28:14,859  
- Pensavo stessimo aspettando i rinforzi.  
- Sì!

335

00:28:14,943 --> 00:28:16,861  
Ma se venissero, come li fermerebbero?

336

00:28:16,945 --> 00:28:18,363  
Non gli puoi mica sparare.

337

00:28:18,446 --> 00:28:20,490  
Non puoi saperlo! Non sappiamo nulla!

338

00:28:20,573 --> 00:28:22,742  
Sappiamo che ha ucciso tutti  
nel laboratorio.

339

00:28:22,826 --> 00:28:24,536  
E che i mostri muteranno di nuovo.

340

00:28:24,619 --> 00:28:28,039  
Sappiamo che a breve i tunnel  
raggiungeranno il paese.

341

00:28:28,123 --> 00:28:29,999  
Hanno ragione.

342  
00:28:31,501 --> 00:28:33,253  
Dobbiamo ucciderlo.

343  
00:28:34,712 --> 00:28:36,923  
Io voglio ucciderlo.

344  
00:28:37,006 --> 00:28:39,384  
Anch'io, Joyce, va bene?

345  
00:28:39,467 --> 00:28:40,552  
Ma come facciamo?

346  
00:28:40,635 --> 00:28:42,929  
Non sappiamo di cosa si tratta.

347  
00:28:43,012 --> 00:28:44,931  
Noi no. Ma lui sì.

348  
00:28:46,975 --> 00:28:49,728  
Se qualcuno sa come distruggerlo, è Will.

349  
00:28:49,811 --> 00:28:52,564  
Sono connessi.  
Conoscerà il suo punto debole.

350  
00:28:52,647 --> 00:28:54,899  
Pensavo non potessimo fidarci di lui.

351  
00:28:54,983 --> 00:28:57,527  
E che fosse una spia per il Mind Flayer.

352  
00:28:58,236 --> 00:29:02,031  
Sì, ma non può spiare se non sa dov'è.

353  
00:29:07,871 --> 00:29:08,872  
Sì, andrà bene.

354  
00:29:35,064 --> 00:29:37,776

Il fatto che hai aiutato i ragazzi...

355

00:29:39,152 --> 00:29:42,655  
...è una bella cosa.

356

00:29:43,239 --> 00:29:44,199  
Sì.

357

00:29:45,533 --> 00:29:47,827  
Quegli stronzetti sono un problema, sai?

358

00:29:48,578 --> 00:29:50,371  
Credimi, lo so.

359

00:29:57,670 --> 00:29:59,255  
Vediamo cosa c'è.

360

00:30:06,346 --> 00:30:09,015  
Mi dispiace per Dart e tutto il resto.

361

00:30:09,974 --> 00:30:13,228  
Pensavo fosse mio amico.

362

00:30:13,812 --> 00:30:15,355  
Mi sbagliavo.

363

00:30:16,689 --> 00:30:18,316  
Ho infranto le regole

364

00:30:18,399 --> 00:30:23,196  
e se vuoi che la tua ragazza  
prenda il mio posto, lo capisco.

365

00:30:23,279 --> 00:30:25,323  
Non è la mia ragazza.

366

00:30:25,406 --> 00:30:27,617  
Vi ho visti mano nella mano  
sull'autobus, Lucas.

367

00:30:27,700 --> 00:30:29,035

Era solo spaventata.

368

00:30:29,118 --> 00:30:31,329  
Forse, ma l'ho avvertita.

369

00:30:31,412 --> 00:30:32,622  
Che cosa?

370

00:30:33,665 --> 00:30:35,375  
La tensione.

371

00:30:46,052 --> 00:30:47,262  
AMMONIACA

372

00:30:51,683 --> 00:30:53,768  
Ora capisco perché Undi era il mago.

373

00:30:54,394 --> 00:30:55,228  
Cosa?

374

00:30:55,311 --> 00:30:58,356  
Lucas. Mi ha detto tutto di lei.

375

00:30:58,439 --> 00:30:59,399  
Non avrebbe dovuto.

376

00:31:00,859 --> 00:31:03,653  
E solo perché sai la verità  
non vuol dire che sei nel gruppo.

377

00:31:03,736 --> 00:31:04,988  
Lo sai, vero?

378

00:31:05,071 --> 00:31:06,281  
Sì, lo so.

379

00:31:08,616 --> 00:31:12,620  
A che vi servirebbe  
una stupida zoomer nel gruppo?

380

00:31:14,372 --> 00:31:16,291



Insomma, Undi?

381

00:31:17,166 --> 00:31:18,835  
Lei sì che era fantastica.

382

00:31:18,918 --> 00:31:21,254  
Sì, è vero.

383

00:31:22,422 --> 00:31:24,632  
Finché quell'affare non l'ha portata via.

384

00:31:25,550 --> 00:31:27,176  
Com'è successo a Bob.

385

00:31:34,309 --> 00:31:35,643  
Sicura che funzionerà?

386

00:31:35,727 --> 00:31:37,478  
Sapeva chi ero.

387

00:31:38,062 --> 00:31:39,272  
Lui è ancora lì dentro.

388

00:31:40,064 --> 00:31:41,190  
Funzionerà.

389

00:31:42,025 --> 00:31:43,484  
Deve funzionare.

390

00:32:33,326 --> 00:32:35,536  
- Va bene, pronta?  
- Sì.

391

00:33:15,743 --> 00:33:17,578  
Se scopre dove siamo...

392

00:33:18,871 --> 00:33:20,832  
...ci scatenerà i cani contro?

393

00:33:21,791 --> 00:33:24,085  
Non ci troverà.

394  
00:33:25,503 --> 00:33:29,048  
Sì, ma se dovesse trovarci?

395  
00:33:32,468 --> 00:33:34,220  
Il Giudizio universale.

396  
00:33:47,275 --> 00:33:50,069  
Che cosa succede?

397  
00:33:56,451 --> 00:33:57,577  
Perché sono legato?

398  
00:33:58,870 --> 00:34:01,247  
Will, vogliamo solo parlarti.

399  
00:34:01,330 --> 00:34:02,623  
Non ti faremo del male.

400  
00:34:02,707 --> 00:34:03,833  
Dove sono?

401  
00:34:05,084 --> 00:34:06,919  
Lo riconosci?

402  
00:34:11,299 --> 00:34:12,550  
Vogliamo aiutarti.

403  
00:34:12,633 --> 00:34:15,136  
Ma per farlo,  
dobbiamo capire come ucciderlo.

404  
00:34:15,219 --> 00:34:16,721  
Perché sono legato?

405  
00:34:22,393 --> 00:34:24,604  
Perché sono legato?

406  
00:34:24,687 --> 00:34:29,275  
Lasciatemi andare!

407

00:34:37,533 --> 00:34:40,244  
- Lasciatemi andare!  
- Tesoro, calma!

408

00:34:40,328 --> 00:34:42,789  
Lasciatemi andare!

409

00:35:06,729 --> 00:35:09,190  
Sai che giorno è il 22 marzo?

410

00:35:11,192 --> 00:35:12,527  
È il tuo compleanno.

411

00:35:18,741 --> 00:35:24,330  
Quando hai fatto otto anni, ti ho regalato  
quell'enorme scatola di pastelli.

412

00:35:24,413 --> 00:35:25,957  
Te lo ricordi?

413

00:35:26,040 --> 00:35:28,417  
Erano 120 colori.

414

00:35:30,878 --> 00:35:35,216  
E i tuoi amici ti hanno regalato  
i giocattoli di Star Wars,

415

00:35:36,175 --> 00:35:41,013  
ma tu volevi solo disegnare  
con i tuoi nuovi colori.

416

00:35:43,057 --> 00:35:47,812  
Hai disegnato una grande astronave,  
ma non era di un film.

417

00:35:47,895 --> 00:35:49,939  
Era la tua astronave.

418

00:35:50,022 --> 00:35:52,775  
Un'astronave arcobaleno,  
l'avevi chiamata così.

419

00:35:53,901 --> 00:35:58,489

E di sicuro avevi usato  
tutti i colori della scatola.

420

00:36:01,325 --> 00:36:05,121

Ho portato il disegno da Melvad,

421

00:36:05,204 --> 00:36:11,002

l'ho appeso  
e a tutti quelli che venivano dicevo:

422

00:36:11,085 --> 00:36:13,337

"L'ha disegnato mio figlio."

423

00:36:15,298 --> 00:36:16,883

E tu ti vergognavi così tanto.

424

00:36:20,052 --> 00:36:22,054

Ma io ne ero fiera.

425

00:36:31,230 --> 00:36:33,107

Ricordi il giorno che papà se n'è andato?

426

00:36:38,654 --> 00:36:41,574

Di notte siamo rimasti svegli  
a costruire il castello Byers...

427

00:36:42,658 --> 00:36:44,952

...come l'avevi disegnato tu.

428

00:36:45,036 --> 00:36:49,957

Ci abbiamo messo tanto  
perché non sapevi usare il martello.

429

00:36:52,210 --> 00:36:53,920

Non centravi mai il chiodo.

430

00:36:55,922 --> 00:37:00,218

Poi si è messo a piovere,  
ma siamo rimasti comunque fuori.

431

00:37:00,927 --> 00:37:03,846  
Ci siamo ammalati per una settimana.

432  
00:37:03,930 --> 00:37:06,682  
Ma dovevamo finirlo, vero?

433  
00:37:08,100 --> 00:37:09,769  
Dovevamo proprio.

434  
00:37:10,645 --> 00:37:12,772  
Ricordi il giorno che ci siamo conosciuti?

435  
00:37:15,233 --> 00:37:18,527  
Era il primo giorno di scuola materna.

436  
00:37:19,570 --> 00:37:21,113  
Non conoscevo nessuno.

437  
00:37:22,073 --> 00:37:24,408  
Non avevo amici e...

438  
00:37:26,702 --> 00:37:32,208  
Mi sentivo solo e avevo paura, ma...

439  
00:37:34,502 --> 00:37:38,965  
Ti ho visto sull'altalena  
e anche tu eri da solo.

440  
00:37:40,049 --> 00:37:41,801  
Ti dondolavi da solo.

441  
00:37:42,927 --> 00:37:46,472  
Mi sono avvicinato a te e...

442  
00:37:47,473 --> 00:37:48,683  
Te l'ho chiesto.

443  
00:37:49,725 --> 00:37:51,978  
Ti ho chiesto se volessi essere mio amico.

444  
00:37:53,020 --> 00:37:55,147

E tu hai detto di sì.

445

00:38:01,696 --> 00:38:04,323

È stata la cosa migliore  
che abbia mai fatto.

446

00:38:10,788 --> 00:38:13,040

Will, tesoro...

447

00:38:15,710 --> 00:38:20,256

Se ci sei, ti prego, parlaci.

448

00:38:20,840 --> 00:38:24,760

Ti prego, tesoro, puoi farlo per me?

449

00:38:24,844 --> 00:38:27,930

Ti prego. Ti voglio tanto bene.

450

00:38:35,646 --> 00:38:36,731

Lasciami andare.

451

00:38:55,541 --> 00:38:56,792

Cos'è successo?

452

00:38:57,960 --> 00:39:01,589

Credo che stia parlando,  
ma non con le parole.

453

00:39:04,633 --> 00:39:05,468

Che cos'è?

454

00:39:05,551 --> 00:39:06,427

Codice Morse.

455

00:39:06,510 --> 00:39:08,304

Q-U-I.

456

00:39:08,387 --> 00:39:09,388

Qui.

457

00:39:11,349 --> 00:39:14,852

Will è ancora lì. Ci sta parlando.

458

00:39:31,035 --> 00:39:33,037  
Ricordi quando te l'ho fatta ascoltare?

459

00:39:33,120 --> 00:39:35,706  
Mamma e papà litigavano  
nella stanza accanto.

460

00:39:35,790 --> 00:39:37,375  
E ti ho fatto sentire questa compilation.

461

00:39:37,958 --> 00:39:40,795  
Era la prima volta che ti piaceva  
della musica. Musica vera.

462

00:39:43,631 --> 00:39:46,592  
Trattino, punto, trattino, punto.

463

00:39:47,176 --> 00:39:48,761  
- Sì, ci sono.  
- C.

464

00:39:50,596 --> 00:39:52,765  
E poi il gruppo è scappato nelle fogne,

465

00:39:52,848 --> 00:39:56,143  
c'erano quegli insetti enormi  
e voi eravate ancora al primo livello.

466

00:39:58,562 --> 00:40:00,231  
H. I.

467

00:40:00,314 --> 00:40:02,233  
- Trattino, trattino.  
- U.

468

00:40:02,316 --> 00:40:04,860  
Poi tu hai scagliato una Nube di Nebbia  
e ci hai salvati.

469

00:40:04,944 --> 00:40:06,654

Hai salvato tutto il gruppo.

470

00:40:07,613 --> 00:40:09,031  
D.

471

00:40:09,115 --> 00:40:11,909  
Hai visto quella bambina che piangeva

472

00:40:11,992 --> 00:40:13,077  
nel recinto di sabbia.

473

00:40:13,160 --> 00:40:14,537  
I.

474

00:40:14,620 --> 00:40:16,080  
Le hai dato il tuo camion

475

00:40:16,664 --> 00:40:19,375  
e io ti ho detto  
che non potevamo comprarne un altro.

476

00:40:19,458 --> 00:40:20,960  
P.

477

00:40:21,085 --> 00:40:22,962  
Ma doveva averlo lei perché era triste.

478

00:40:23,045 --> 00:40:24,171  
"È triste, mamma."

479

00:40:24,255 --> 00:40:25,756  
O. R.

480

00:40:25,840 --> 00:40:27,633  
- Ti voglio tanto bene.  
- T.

481

00:40:27,716 --> 00:40:29,760  
Tantissimo bene.

482

00:40:29,844 --> 00:40:31,262



A.

483

00:40:34,473 --> 00:40:36,183  
"Chiudi porta."

484

00:40:39,395 --> 00:40:41,647  
Cazzo.

485

00:40:50,865 --> 00:40:52,741  
Pensi che l'abbia sentito?

486

00:40:52,825 --> 00:40:56,662  
È solo un telefono.  
Potrebbe essere ovunque. Giusto?

487

00:41:00,458 --> 00:41:03,669  
Ehi. Mi senti?

488

00:41:12,595 --> 00:41:15,306  
Sa dove siamo.

489

00:41:16,557 --> 00:41:17,558  
Cazzo.

490

00:41:35,618 --> 00:41:37,161  
Non si mette bene.

491

00:41:37,244 --> 00:41:39,205  
- Stanno arrivando!  
- Cosa?

492

00:41:39,288 --> 00:41:41,207  
Forza.

493

00:41:41,290 --> 00:41:42,666  
Dobbiamo andare.

494

00:41:44,168 --> 00:41:46,378  
Forza. Andiamo.

495

00:42:04,355 --> 00:42:06,482

Ehi, allontanatevi dalle finestre!

496

00:42:09,735 --> 00:42:11,779

- Sai come usarlo?

- Cosa?

497

00:42:11,862 --> 00:42:13,656

Sai usarlo?

498

00:42:13,739 --> 00:42:15,241

Io sì.

499

00:42:24,041 --> 00:42:25,209

Dove sono?

500

00:42:25,292 --> 00:42:26,293

Dove sono?

501

00:42:39,848 --> 00:42:40,975

Che fanno?

502

00:43:24,143 --> 00:43:25,477

Porca puttana.

503

00:43:27,438 --> 00:43:28,439

È morto?



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.